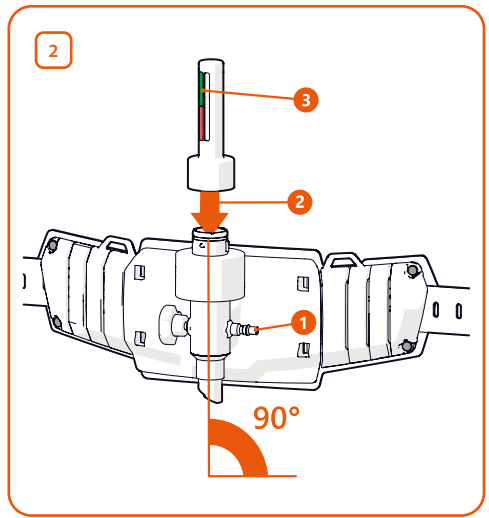
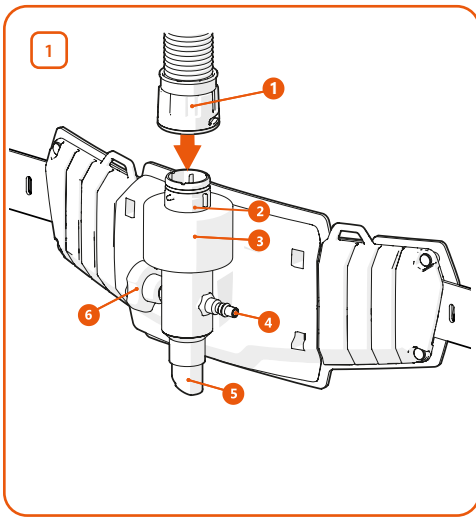


RSA 230



Operating manual

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım kılavuzu – 操作手册



English.....	1
Dansk.....	4
Deutsch.....	7
Español.....	10
Français.....	13
Italiano.....	16
Nederlands.....	19
Norsk.....	22

Polski.....	25
Português.....	28
Română.....	31
Русский.....	34
Suomi.....	37
Svenska.....	39
Türkçe.....	43
中文.....	46



2834



1105



AS/NZS 1716:2012
LIC40175

1. Introduction




1.1 Le RSA 230

L'unité d'apport d'air externe RSA 230 permet de connecter le masque de soudage à une alimentation en air comprimé respirable. Le flux d'air crée une surpression à l'intérieur de la cagoule, ce qui empêche l'air extérieur contaminé de pénétrer dans la zone de respiration de l'utilisateur tout en fournissant à celui-ci un air propre et filtré. Le RSA 230 permet de réguler le flux d'air et comprend un silencieux

intégré pour diminuer le bruit causé par l'air comprimé. Compatible avec les masques Gamma GTH3 SFA/PFA/RFA, Beta FA et Zeta W201/G201.

1.2 Présentation de ce manuel

Il est conseillé de lire attentivement le présent manuel avant la première utilisation de l'équipement. Prêter particulièrement attention aux consignes de sécurité.

	Convention	Utilisation
	Remarque	Information importante pour l'utilisateur.
	Attention	Description d'une situation susceptible d'endommager l'équipement ou le système.
	Avertissement	Description d'une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer des dommages corporels ou des blessures mortelles.

1.3 Avertissement

Malgré tous nos efforts pour garantir l'exactitude et l'exhaustivité des informations contenues dans ce manuel, nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs ou omissions éventuelles. Kemppi se réserve le droit de mo-

difier, à tout moment et sans préavis, les caractéristiques du produit décrites ici. Toute copie, transcription, reproduction ou transmission du contenu de ce guide est formellement interdite sans l'autorisation préalable de Kemppi.

2. Sécurité

Lire attentivement et respecter les précautions suivantes avant d'utiliser le produit.

2.1 Précautions



Avertissement :

- Il est strictement interdit d'utiliser avec un équipement de protection individuelle Kemppi des filtres ou autres pièces ou accessoires ne provenant pas de Kemppi. Tout manquement à respecter cette règle de sécurité peut entraîner des dommages de santé sérieux.



Avertissement :

- Ne pas utiliser le système dans des environnements explosifs ou très toxiques.
- Ne pas utiliser d'oxygène ou d'air enrichi en oxygène avec le RSA 230. Risque d'explosion.
- Le système peut uniquement être utilisé dans un environnement où le risque d'endommager le tuyau d'alimentation est faible et où les mouvements de l'utilisateur ne sont pas limités.
- Ne pas utiliser d'autre tuyau d'air sous pression que celui fourni avec le RSA 230.
- Pression de service maximale du tuyau d'alimentation en air = 2000 kPa.
- Lors d'un effort de travail extrême, la pression dans la cagoule peut devenir négative, auquel cas l'utilisateur ressentira un déficit d'air et la protection assurée par l'appareil sera réduite.
- Raccorder l'unité d'apport d'air externe RSA 230 uniquement à une source d'air respirable (conforme à la norme EN 12021). Ne pas raccorder le RSA 230 à d'autres sources de gaz.
- Ne pas raccorder l'unité d'apport d'air externe RSA 230 à la source d'air respirable en même temps que d'autres appareils.

- S'il existe sur le lieu de travail un risque de raccordement de l'unité d'apport d'air externe RSA 230 à une autre source que de l'air respirable, une évaluation des risques locaux liés à l'utilisation du RSA 230 doit être menée.
- Vérifier avant chaque utilisation que le débit d'air dans le tuyau est suffisant.
- Si l'alarme de faible débit de l'unité RSA 230 se déclenche, cela signifie que la pression d'air est insuffisante. Régler la pression d'air conformément aux critères décrits dans la section Caractéristiques techniques.
- Si l'appareil cesse de fournir de l'air pour une raison quelconque, quitter immédiatement la zone contaminée.
- L'usage de cette unité est déconseillé avec un masque de soudage si l'utilisateur porte la barbe ou des cheveux longs jusqu'à la zone respiratoire.
- Surveiller tout risque de concentration élevée de CO dans l'alimentation en air : le cas peut se produire si le compresseur ne fonctionne pas correctement parce que son huile de lubrification brûle en raison d'une température élevée.
- La pression de l'air d'alimentation doit être de 550 à 600 kPa.
- Avant de raccorder l'appareil au circuit de distribution d'air, vérifier le type et la qualité des composants de la ligne d'alimentation. Les unités RSA 230 nécessitent un air respirable conforme à la norme EN 12021.
- Veiller à ne jamais exposer le tuyau d'air aux projections, même si une protection du tuyau d'air est utilisée.
- Le système Kemppi RSA 230 et le tuyau d'alimentation ne sont pas marqués « F » et ne doivent donc pas être utilisés dans des situations où l'exposition à une flamme peut constituer un risque. Avant l'utilisation, une évaluation des risques locaux doit être menée pour envisager la nécessité d'un équipement marqué « F ».

i **Remarque :** Il est impératif de respecter les recommandations de ce manuel, faute de quoi la garantie sera automatiquement annulée et le niveau de protection personnelle ne sera pas nécessairement conforme aux normes indiquées.

2.2 Critères de l'air comprimé

L'unité RSA 230 nécessite un air respirable conforme à la norme EN 12021. Prière de noter par exemple les valeurs suivantes :

- Concentration maximale de dioxyde de carbone : 500 ppm.
- Concentration maximale de monoxyde de carbone :

4. Utilisation du RSA 230

4.1 Inspection avant chaque utilisation

- Vérifier les pièces et changer toute pièce endommagée.
- Vérifier que la pression d'air dans le système de distribution est bien de 550 à 600 kPa.
- Effectuer le test de débit d'air.
- Vérifier que le tuyau d'air est correctement branché aux deux extrémités.
- Vérifier que l'air parvient à la zone de respiration de la cagoule.

4.2 Assemblage du RSA 230

1. Connecter le tuyau d'air sous pression de la source d'air comprimé au RSA 230.

i **Remarque :** Utiliser uniquement le tuyau fourni avec le produit.

2. Fixer la ceinture autour de la taille. Un harnais d'épaule est disponible en accessoire.
3. Brancher le tuyau d'air au RSA 230 et au masque de soudage.

6. Stockage

Stocker le RSA 230 à une température comprise entre -20 °C et +50 °C, avec une humidité relative inférieure à 80 %. Ce produit a une durée de conservation de deux ans s'il est conservé dans son emballage d'origine non ouvert. Il est possible de transporter l'appareil d'un site à l'autre sous réserve qu'il soit stocké dans un endroit sec.

i **Remarque :** La durée de vie du réducteur de bruit est limitée, et indiquée sur son étiquette :



15 ppm. Concentration maximale d'eau dans l'air : 50 mg/m³ à la pression nominale de 1 à 20 MPa. Il est nécessaire de contrôler l'humidité de l'apport d'air afin d'empêcher toute formation de condensation ou de gel dans l'appareil.

3. Pièces ¹

1. Tuyau d'arrivée d'air vers le masque de soudage
2. Adaptateur du tuyau d'arrivée d'air
3. Réducteur de bruit interchangeable
4. Raccordement du tuyau d'air sous pression
5. Alarme sonore de faible débit (alarme à 160 l/mn)
6. Bouton de réglage du débit

4.3 Test du débit d'air ²

1. Connecter le tuyau d'air sous pression de la source d'air comprimé au RSA 230.
2. Connecter un débitmètre au RSA 230. S'assurer qu'il est correctement connecté et positionné verticalement.
3. Vérifier que la bille du débitmètre monte jusqu'à la zone verte.

5. Entretien quotidien

Kemppi recommande de nettoyer le RSA 230 après chaque utilisation.

- Nettoyer l'appareil avec un savon doux, de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Rincer le tuyau d'air à l'eau claire si nécessaire.
- Bien laisser sécher avant de réassembler.

i **Remarque :**

- Toujours nettoyer le RSA 230 dans un local ventilé ou à l'extérieur. Prendre garde aux poussières nocives déposées sur l'appareil.
- Ne pas utiliser de produit de nettoyage contenant des solvants ou des abrasifs.

7. Résolution des problèmes

Problème	Cause probable	Recommandation
L'appareil ne fonctionne pas du tout.	Panne d'air comprimé	Vérifier l'alimentation en air comprimé.
	Tuyau endommagé	Contrôler les tuyaux de raccordement et les remplacer au besoin.
L'appareil ne fournit pas une quantité suffisante d'air.	Tuyau d'air ou conduit d'air obstrué.	Vérifier et enlever toute obstruction.
	Le réducteur de bruit est obstrué.	Remplacer le réducteur de bruit.
	Fuites d'air.	Vérifier tous les éléments d'étanchéité et les connexions. Vérifier que le tuyau n'est pas endommagé et ne comporte pas de fuites.
	Le déflecteur du Pressure Flow Control est bouché.	Remplacer le déflecteur.

8. Caractéristiques techniques

Modèle	RSA 230
Conformité	Réglementation (UE) 2016/425 Règlement 2016/425 sur les équipements de protection individuelle tel que transposé dans le droit britannique et modifié
Conformité aux normes	EN 14594:2018 <ul style="list-style-type: none"> • Avec le Beta FA : Classe 2B • Avec le Gamma GTH3 : Classe 3B • Avec le Zeta FA : Classe 3B AS/NZ 1706:2012
Type inspecté par	CE: FORCE Certification A/S, Organisme notifié n° 0200 Park Alle 345, DK-2605 Brøndby (Module B). CE: CCQS Certification Services Limited, Organisme notifié n° 2834, Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road, Blanchardstown, Dublin 15 D15 AKK1 Dublin, Ireland (Module D). AS/NZS: SAI Global Certification Services Pty Limited, Level 7, 45 Clarence Street. Sydney NSW 2000, Australia. UKCA: CCQS UK Ltd., Organisme agréé n° 1105. 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK (Modules B et D).
Assurance qualité du processus de production (module D)	SAI Global Assurance Services Ltd. Partis House Ground Floor Davy Avenue, Knowlhill Milton Keynes MK5 8HJ, UK. Organisme notifié n° 2056
Débit d'air minimum	160 l/mn
Débit d'air maximum	400 l/mn
Longueur du tuyau d'apport d'air sous pression	10 m (Il est interdit d'interconnecter plusieurs tuyaux d'apport d'air sous pression.)
Pression d'air d'alimentation requise	550-600 kPa
Poids de l'unité, avec tuyau et ceinture	1600 g
Longueur de la ceinture	Max. 125 cm
Fabricant	Kemppi Oy, Kempinkatu 1, P.O. BOX 13, 15801 Lahti, Finlande

9. Références de commande

Pièce	Code
RSA 230	SP011617
Unité d'apport d'air externe RSA 230	SP012857
Réducteur de bruit du RSA 230, 2 pièces	SP011735
Adaptateur de tuyau d'air du RSA 230	SP011227
Tuyau d'air sous pression, 10 m	SP013848

Tuyau d'air	SP012253
Harnais	SP011894
Débitmètre	SP012492
Couvre-tuyau	SP010788
Ceinture en cuir	SP010243

10. Mise au rebut de l'appareil

 **Remarque :** Ne pas jeter les appareils électriques avec les déchets ordinaires !



À la fin de la durée de vie utile de l'appareil et de ses accessoires, veiller à respecter les réglementations nationales et locales en matière de mise au rebut de l'appareil. Certaines parties de cet appareil comportent des matériaux polluants ou dangereux.

Conformément à la directive DEEE 2012/19/UE relative à la mise au rebut d'équipements électriques ou électroniques, à la directive européenne 2011/65/UE relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, ainsi qu'à leur transposition dans la législation nationale, les appareils électriques en fin de vie doivent être collectés à part et soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. Le propriétaire de l'équipement mis hors service doit s'informer sur les centres de collecte approuvés auprès des autorités locales ou d'un représentant de Kemppi. Le respect de ces directives européennes contribue à l'amélioration de l'environnement et de la santé humaine.



Operating temperature range – Driftstemperaturområde – Betriebstemperaturbereich – Rango temperatura de operación – Käyttölämpötila-alue – Plage de températures d'utilisation – Intervallo temperatura di funzionamento – Bedrijfstemperatuurbereik – Driftstemperaturområde – Zakres temperatur pracy – Faixa de temperatura operacional – Interval temperatură de operare – Диапазон рабочих температур – Driftstemperaturområde – Çalışma sıcaklığı aralığı – 工作温度范围



Recommended humidity range – Anbefalet luftfugtighedsområde – Empfohlener Bereich der Luftfeuchtigkeit – Rango recomendado de humedad – Suositeltu kosteusalue – Taux d'humidité recommandés – Intervallo di umidità consigliato – Aanbevolen luchtvochtigheidsbereik – Anbefalt fuktighetsområde – Zalecana wilgotność – Faixa de umidade recomendada para o uso – Interval de umiditate recomandată – Рекомендуемый диапазон относительной влажности – Rekomenderat fuktighetsområde – Önerilen nem aralığı – 推荐的湿度范围



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjón som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informację podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – Consultați informațiile furnizate de producătorul RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – RPD üreticisinin sağladığı bilgilere bakınız – 请参见 RPD 制造商提供的信息

Declaration of Conformity EU/2016/425

Overensstemmelseserklæring – Konformitätserklärung – Declaración de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutus – Déclaration de conformité – Dichiarazione di conformità – Verklaring van overeenstemming – Samsvarserklæring – Deklaracja zgodności – Declaração de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明



userdoc.kemppi.com

